

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущей и промежуточной аттестации
по учебной дисциплине
«Деловой немецкий»

Для направления подготовки: 21.05.04 Горное дело
Специализация: Обогащение полезных ископаемых

1.Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Наименование дисциплины										
ОПК-2 Готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности											
Б1.Б.2 Русский язык и культура речи		+									
Б 1.Б 3 Иностранный язык	+	+	+	+							
Б1.Б 4 Философия			+								
Б1.Б.23 Экономика и менеджмент горного производства						+					
Б1.В.ДВ.1.1 Деловой английский					+						
Б1.В.ДВ.1.2 Деловой немецкий					+						
Б1.Б 40 Проектирование обогатительных фабрик										+	
Б1.Б 41 Дробление, измельчение и подготовка минерального сырья к обогащению						+				+	
Б1.Б.ОД 1 Гравитационные методы обогащения							+				
Б1.Б.ОД 2 Флотационные методы обогащения								+			
Б2.У2 Геодезическая		+		+							
Б2 П 1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности				+							
Б 2.П 2 Технологическая практика								+			
Б2.НИР Научно-исследовательская работа											+
Б3.ГЭ Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена											+
Б3 ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты											+
<i>Этапы формирования компетенций</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	
ОПК 3 Готовность руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия											
Б1.Б.2 Русский язык и культура речи		+									
Б 1.Б3 Иностранный язык	+	+	+	+							
Б1.Б 20 Введение в специальность	+										
Б1.Б 22 Экономика и менеджмент горного производства					+						
Б1.В.ДВ.1.1 Деловой английский					+						
Б1.В.ДВ.1.2 Деловой немецкий					+						
Б2 П 1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности				+							
Б 2.П 2 Технологическая практика								+			
Б3.ГЭ Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена											+
Б3 ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты											+
<i>Этапы формирования компетенций</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>			<i>6</i>			<i>7</i>

Б2 П 1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности				+										
Б 2.П 2 Технологическая практика								+						
Б3.ГЭ Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена														+
Б3 ВКР Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты														+
<i>Этапы формирования компетенций</i>	<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>			<i>6</i>						<i>7</i>

2.Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций

2.1 Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)

Компетенции	Показатели	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП			Оценочное средство (промежуточная аттестация)
		Пороговый (удовлетворительно)	стандартный (хорошо)	эталонный (отлично)	

ОПК 2	Знать	правила чтения английского языка, лексический и грамматический минимум в объёме, необходимом для работы с простыми адаптированными текстами общей и профессиональной направленности и элементарного общения на иностранном языке.	лексический и грамматический минимум, в объёме, необходимом для работы с иностранными текстами бытовой и профессиональной направленности, а также для осуществления коммуникации на бытовом и профессиональном уровне.	основные значения лексических единиц, обслуживающих ситуации иноязычного общения в социокультурной, и профессиональной сферах; основные грамматические явления и структуры, используемые в устном и письменном общении; основные нормы социального поведения и речевой этикет, принятые в стране изучаемого языка	Контрольная работа, тест, упражнение, перевод,
	Уметь	читать и переводить со словарем несложные адаптированные тексты бытовой и профессиональной направленности; общаться на иностранном языке на простом уровне.	понимать информацию при чтении учебной, справочной и профессиональной литературы на иностранном языке; сообщать информацию на основе прочитанного текста в форме монологического высказывания; умение вести монологическую и диалогическую речь на заданную тему в сфере бытовой и профессиональной коммуникации.	выражать коммуникативные намерения в предложенной ситуации; понимать монологические высказывания и различные виды диалога; соблюдать речевой этикет в ситуациях повседневного и профессионального общения; готовить презентацию тем, выступать с сообщениями, вести дискуссию по темам, взаимодействовать и общаться на бытовом и профессиональном уровне.	Упражнения, Ролевая игра Дискуссии
		элементарными навыками извлечения информации из прочитанного текста, подготовки и составления несложных сообщений, элементарными навыками	иностранном языке на уровне, необходимом для участия в несложных ситуациях бытовой и профессиональной коммуникации; подготовки презентаций, сообщений; выражения своих	иностранном языке на уровне, достаточном для бытовой и профессиональной коммуникации; подготовки презентаций, выступления с сообщениями; прочно сформированными навыками общения в	Ролевая игра Дискуссии Презентации

	Владеть	выражения своих мыслей на иностранном языке; различными навыками речевой деятельности на элементарном уровне	мыслей и мнения в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке.	процессе бытовой и профессиональной деятельности, выстраивания социальных и профессиональных взаимодействий с учетом этнокультурных различий.	
ОПК-3	Знать	Иметь общее представление о необходимости профессионального развития, расширения кругозора, обновления знаний и готовности к постоянному саморазвитию в сфере иностранного языка	Понимать необходимость профессионального развития, расширения кругозора, обновления знаний и готовности к постоянному саморазвитию в сфере иностранного языка	Иметь глубокие знания необходимости профессионального развития, расширения кругозора, обновления знаний и постоянному саморазвитию в сфере иностранного языка	Контрольная работа, тест, упражнение, перевод, пересказ
	Уметь	-осуществлять самостоятельную подготовку к занятиям; -читать дополнительные тексты из адаптированных источников;	-осуществлять самостоятельную подготовку к занятиям; -читать дополнительные тексты из частично адаптированных источников;	осуществлять самостоятельную подготовку к занятиям; читать дополнительные тексты из не адаптированных источников по специальности;	Упражнение, перевод, подготовка к занятиям
	Владеть	навыками саморазвития и самосовершенствования в сфере иностранного языка для приобретения новых знаний	навыками постоянного саморазвития и самосовершенствования в сфере иностранного языка	навыками саморазвития и умело их использует для повышения личной и профессиональной конкурентоспособности и в сфере иностранного языка	Контрольная работа, тест, упражнение, перевод, пересказ

2.2. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучаемых и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается оцениванием контрольных заданий, тестов, выполнением

индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины, компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

Номер раздела	Содержание практических занятий	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.1-1.2	<p>Herzlich Willkommen Визит в Германию; приветствие и знакомство, языки, национальности, профессии. Работа с активной лексикой (aktive Wortschatz)</p> <p>1.Чтение и перевод диалогов. Речевой этикет делового общения: основное понятие «речевой этикет», «деловое общение»</p> <p>Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише (обращение, приветствие, благодарность, извинение и т.п.).</p> <p>Социокультурные особенности немецкой речи: понятие вежливости, понятие речевого акта.</p>	ОПК 2	чтение и перевод диалогов и текстов, собеседование, ролевая игра
2.1-2.2	<p>Telephongespräch. Повторение и закрепление правил образования порядковых числительных, чтения чисел для обозначения телефонных номеров, дробей, обозначения мер веса и длины. Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише</p>	ОПК2	Выполнение лексических и грамматических упражнений, чтение и перевод диалогов и текстов,
3.1-3.2	<p>Bestellung des Tickets. Reservierung Hotelplätze</p> <p>Чтение и перевод диалогов и текстов по теме</p> <p>Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише необходимые для заказа билетов, номера в гостинице.</p> <p>Работа с активной лексикой</p>	ОПК3	собеседование, ролевая игра
4.1-4.2	<p>Der Geschäftsbrief. Arten des Geschäftsbriefe</p> <p>Изучение лексики для составления различных видов писем;</p> <p>Структура делового и личного письма, сравнение структуры и употребления</p>	ОПК3	Выполнение лексических и грамматических упражнений, чтение и перевод

	лексических единиц делового и личного писем. Правила и особенности подписания конверта на немецком .Упражнения на нахождение логической последовательности частей письма, структурных элементов, подписи конверта		текстов, , собеседование,
4.3-4.5	. Der Anfragebrief; die Telefax-Anfrage Составление писем Устойчивые выражения: наиболее распространенные формулы-клише необходимые для составления писем Работа с активной лексикой	ОПК2 ОПК3	Выполнение лексических и грамматических упражнений, чтение и перевод текстов, составление писем
5.1-5.2	In der Firma. Arten der Firma. Чтение и перевод текстов и диалогов по теме. Повторение и закрепление грамматических правил: Perfekt,. Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише Работа с активной лексикой	ОПК2 ОПК3	
5.3	Bekanntschaft mit dem Personal Visitenkarte. Составление визитных карточек Чтение и перевод диалогов по теме. Устойчивые выражения: наиболее распространенные разговорные формулы-клише Работа с активной лексикой	ОПК2 ОПК3	Выполнение лексических и грамматических упражнений, чтение и перевод диалогов, ролевая игра , собеседование,
6.1-6.2	Die Bewerbung. Чтение и перевод текстов и диалогов по теме. Работа с активной лексикой (aktive Wortschatz)	ОПК2 ОПК3	Выполнение лексических и грамматических упражнений, чтение и перевод диалогов и текстов,
6.3-6.4	Lebenslauf Устойчивые выражения: наиболее распространенные формулы-клише необходимые при составлении резюме	ОПК2 ОПК3	ролевая игра Test

Система оценивания выполнения заданий

задание	оценка	критерии оценивания
упражнение	5	упражнение выполнено без ошибок
	4	в упражнении допущены 1-2 незначительные ошибки
	3	в упражнении допущены 2-3 ошибки, а также имеются недочеты
	2	в упражнении имеется большое количество ошибок
	1-0	упражнение не выполнено или выполнено с большим количеством ошибок

перевод	5	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики и в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка
	4	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики, в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка, но при этом имеются незначительные погрешности
	3	передано общее содержание текста со значительными отклонениями от грамматических, лексико-синтаксических норм языка
	2	в переводе содержится большое количество ошибок разного плана, содержание текста не соответствует переводу, главная идея текста не определена
	1-0	перевод не выполнен
сочинение	5	представлено подробное изложение материала без грамматических, лексических, синтаксических ошибок, присутствует четко выраженная позиция автора
	4	сочинение с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 грамматических или лексических или синтаксических ошибок, позиция автора обоснована нечетко
	3	имеются значительные недостатки по содержанию, присутствуют ошибки разного плана, не выражена позиция автора
	2	сочинение не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана
	1-0	сочинение представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана или сочинение не написано вообще
доклад (сообщение)	5	Выступающий убедительно доказал свою точку зрения. В выступлении широко используются простые конструкции предложений, неполные вопросительные и восклицательные предложения, обращения, реже употребляются причастные и деепричастные обороты, они заменяются придаточными предложениями, однородными членами. Речь богата фразеологизмами, образными средствами, в ней употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется разноплановая лексика
	4	Выступающий неуверенно доказывает свою точку зрения. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. Речь небогата фразеологизмами, образными средствами, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры, используется однообразная лексика
	3	Выступление скудное по объему и содержанию, позиция автора не ясна. В выступлении используются сложные конструкции предложений, часто непонятные самому выступающему. В речи отсутствуют фразеологизмы, образные средства, в ней не употребляются эпитеты, сравнения, метафоры; в целом лексика однообразная
	2	Выступление не раскрывает тему доклада. Выступающий читает сообщение с листа, при этом в тексте сообщения используются

		громоздкие конструкции непонятные самому выступающему. В речи присутствует большое количество ошибок разного плана
	1-0	Выступление представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана
пересказ	5	сделан подробный пересказ текста без грамматических, лексических, синтаксических и фонетических ошибок
	4	пересказ с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 фонетических или лексических или синтаксических ошибок
	3	имеются значительные недостатки по содержанию, присутствуют ошибки разного плана
	2	ответ не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана
	1-0	пересказ представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана
контрольная работа	5	работа выполнена без грамматических, лексических, синтаксических ошибок
	4	работа выполнена с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 грамматических, лексических или синтаксических ошибок
	3	в работе имеются значительные ошибки разного плана (грамматические, лексические, синтаксические)
	2	работа выполнена не полностью, присутствует большое количество ошибок разного плана
	1-0	работа представляет собой бессистемные сведения, наличие огромного числа ошибок разного плана

задание	оценка	критерии оценивания
упражнение	5	упражнение выполнено без ошибок
	4	в упражнении допущены 1-2 незначительные ошибки
	3	в упражнении допущены 2-3 ошибки, а также имеются недочеты
	2	в упражнении имеется большое количество ошибок
перевод	5	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики и в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка
	4	перевод выполнен с подбором эквивалентной лексики, в соответствии с грамматическими, лексико-синтаксическими нормами языка, но при этом имеются незначительные погрешности
	3	передано общее содержание текста со значительными отклонениями от грамматических, лексико-синтаксических норм языка
	2	в переводе содержится большое количество ошибок разного плана, содержание текста не соответствует переводу, главная идея текста не определена
Пересказ (сообщение)	5	сделан подробный пересказ текста без грамматических, лексических, синтаксических и фонетических ошибок
	4	пересказ с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 фонетических или лексических или синтаксических ошибок
	3	имеются значительные недостатки по содержанию, присутствуют ошибки разного плана

	2	ответ не является логически законченным и обоснованным, наличие большого числа ошибок разного плана
контрольная работа	5	работа выполнена без грамматических, лексических, синтаксических ошибок
	4	работа выполнена с достаточной степенью полноты, но при наличии 2-3 грамматических, лексических или синтаксических ошибок
	3	в работе имеются значительные ошибки разного плана (грамматические, лексические, синтаксические)
	2	работа выполнена не полностью, присутствует большое количество ошибок разного плана

2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация (зачет) предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации (зачета) используется 2-балльная шкала оценивания.

Основные виды систем оценивания

Европейская	100-балльная	4-балльная	2-балльная
A	94-100	отлично	зачтено
A-	90-94		
B+	85-89		
B	80-84	хорошо	
B-	75-79		
C+	70-74		
C	65-69	удовлетворительно	
C-	60-64		
D	55-59		
F	50-54	неудовлетворительно	не зачтено

Например:

1. Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения
------------------	---------------------	------------------

		<i>компетенций</i>
«зачтено»	<i>Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Ответил на все дополнительные вопросы</i>	<i>Эталонный</i>
	<i>Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Ответил на большинство дополнительных вопросов</i>	<i>Стандартный</i>
	<i>Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы</i>	<i>Пороговый</i>
«не зачтено»	<i>Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов</i>	<i>Компетенции не сформированы</i>

2. Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется четырехбалльная шкала: «Отлично», «Хорошо», «Удовлетворительно», «Неудовлетворительно».

<i>Шкала оценивания</i>	<i>Критерии</i>	<i>Уровень освоения компетенций</i>
<i>Отлично</i>	<i>наличие глубоких и исчерпывающих знаний в объеме пройденного программного материала, правильные и уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, знание дополнительно рекомендованной литературы</i>	<i>Эталонный</i>
<i>Хорошо</i>	<i>наличие твердых и достаточно полных знаний программного материала, незначительные ошибки при освещении заданных вопросов, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала</i>	<i>Стандартный</i>
<i>Удовлетворительно</i>	<i>наличие твердых знаний пройденного материала, изложение ответов с ошибками, уверенно исправляемыми после дополнительных вопросов, необходимость наводящих вопросов, правильные действия по применению знаний на практике</i>	<i>Пороговый</i>

Не- удовлетворите льно	наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.	Компетенции не сформирован ы
------------------------------	--	---------------------------------------

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1 Оценочные средства текущего контроля успеваемости

Контрольные работы (тесты), предусмотренные рабочей программой

Тест 1 (пример)

Тест 1 Вставь нужное слово.

1. Das von meiner Oma _____ Märchen habe ich besonders gern.

a-erzählende b-erzählte c-erzähltes

2. Das von meinem Vater _____ Auto fährt toll.

a-kaufende b-gekauft c-gekauftes

3. Das _____ Mädchen winkte uns freundlich.

a-laufende b-liefende c-gelaufende

4. Mit meiner _____ war ich in Polen.

a-Bekannte b-Bekannter c-Bekannten

5. Viele _____ Märchen sind bei uns beliebt.

a-deutsche b-deutscher c-deutschen

6. Die _____ Spiele finden alle vier Jahre statt.

a-Olympische b-Olympischer c-Olympischen

7. Alle _____ Feste und Bräuche sind sehr interessant.

a-detsche b-deutscher c-deutschen

8. Welche _____ Bräuche kennst du?

a-deutsche b-deutscher c-deutschen

9. Hans Schröder ist ein _____.

a-Deutsche b-deutscher c-Deutscher

10. Unsere Lehrerin ist eine _____.
a-deutsche b-Deutsche c-Deutsch
11. Ich helfe meiner _____ Freundin im Russischen.
a-deutschen b-deutscher c-deutsche
13. Das Theater, in _____ wir waren, ist ganz neu.
a-das b-des c-dem
14. Der Bahnhof, von _____ ich dich abgeholt habe, heißt der Ostbahnhof.
a-der b-dem c-den
15. Der Maler, _____ Bilder ausgestellt wurden, ist noch jung.
a-deren b-dessen c-welcher
16. _____ die Aufgabe leicht war, hat der Schüler viele Fehler gemacht.
a-Als b-Obwohl c-Weil
17. _____ er uns besuchte, war Herbst.
a-Als b-Wenn c-Wann
18. _____ sie uns besuchten, gab es immer viel Freunde.
a-Als b-Wenn c-Wann
19. Sie las ein Buch, _____ ihre Hausaufgaben zu machen.
a-ohne b-statt c-um
20. Mein Bruder arbeitet, _____ das Geld zu verdienen.
a-ohne b-statt c-um
21. Der Schüler antwortet, _____ lange nachzudenken.
a- ohne b-statt c-um
22. Wir bereiten uns _____ die Prüfungen vor.
a-zu b-an c-auf
23. Er erinnert sich _____ seine Freunde.
a-an b-auf c-um
24. Sie beschäftigt sich _____ der Vorbereitung der Konferenz.
a-von b-über c-mit
25. Wir warten _____ eine Delegation.
a-für b-auf c-über
26. Wir hoffen _____ gute Ergebnisse.

a-für b-um c-auf

Темы ролевых игр (Разделы 1-2, 4)

1. In der Firma . Bekanntschaft mit dem Personal
2. Der Geschäftsführer der Fa. Avis muss dienstlich nach Coburg. Seine Sekretärin erledigt alle Formalitäten
 - a) telefoniert mit der Fa. Seifert in Coburg
 - b) bestellt das Ticket bei Lufthansa
 - c) reserviert Zimmer in einem Hotel
3. Sie telefonieren Ihrem Partner, aber er fehlt. Erfahren Sie die Gründe und wenn wird er am Ort sein
4. Interview bei der Bewerbung

Контрольная работа для студентов- заочников (пример)

II вариант

1 Составьте из перемешанных отрывков письмо для получения разрешения пройти практику в данной фирме. Переведите его.

Учтите, что любое деловое письмо строится по следующему принципу:

1. Briefkopf
 2. Anschrift des Empfängers
 3. Datum
 4. Betreff
 5. Anrede (durch ein Komma von dem Haupttext getrennt)
 6. Briefftext
 7. Schlussformel
 8. Unterschrift
 9. Anlagevermerk
-
1. Lebenslauf mit Lichtbild, Zeugnisse
 2. Sehr geehrte Damen und Herren,
 3. Erfurt, den 1.08. 20..
 4. Ich hoffe, dass meine Bewerbung auf Interesse stößt und würde mich freuen, wenn Sie mir die Möglichkeit einräumen, in Ihrem Hause ein Praktikum zu absolvieren. Mit freundlichen Grüßen
 5. Quelle (Vertretung in Russland)
 1. Gangutskaja 14
191187 Sankt - Petersburg
 6. Zurzeit studiere ich im 4. Semester Betriebswirtschaftslehre mit fachspezifischer Fremdsprachenasbildung (Französisch, Russisch) an der Universität Bayreuth.

Nach meinem Studienabschluss kann ich mir eine Tätigkeit in einem internationalorientierten Unternehmen gut vorstellen. Aus diesem Grund möchte ich schon während des Studiums Land, Leute und das russische Geschäftsleben kennen lernen.

7. Bettina Patschke

8. Bettina Patschke

Tallinner Straße 11

99091 Erfurt

9. Bewerbung um ein Auslandspraktikum in Ihrem Hause von März bis Oktober 20.. .

**2. Переведите следующее приглашение и напишите на него
ответ на немецком языке:**

Sehr geehrter Herr Stolz,

auf unser letztes Telefongespräch zurückkommend, lade ich Sie nach Sankt-Petersburg im Zeitraum von Januar-Februar ein. Sollte dieser Termin Ihnen nicht passen, könnten wir ihn auf Anfang März verlegen. Es gibt viele Fragen, die wir mit Ihnen persönlich besprechen möchten, Auch ein neuer Vertrag könnte dabei unterzeichnet werden.

Alle Kosten während Ihres Aufenthalts: Unterbringung, Verpflegung und Transport werden von uns übernommen, sodass Sie nur Anfahrts- und Versicherungskosten zu tragen haben.

Wir würden uns sehr auf Ihre baldige Antwort freuen.

In der Hoffnung, Sie bald in Petersburg begrüßen zu können

mit freundlichen Grüßen

Alexander Berg

Geschäftsführer

Уважаемый господин Берг,

учитывая нашу предварительную договорённость, я с радостью принимаю Ваше приглашение. Если для Вас это не сопряжено с большими затруднениями, я бы просил перенести встречу на начало марта.

Гостиницу я забронирую сам поблизости от Вашей фирмы. Надеюсь, что наши переговоры будут успешными, и мы сможем подписать новый договор.

С наилучшими пожеланиями

Курт Штольц
главный менеджер

4.Переведите:

1. Добрый день, с Вами говорит Эрна Рот из фирмы «Реклама 5». Я могу поговорить с господином Мольком? ... Передайте ему, пожалуйста, что я звонила. Он может застать меня в офисе.
2. Просим подтвердить заказ двухместного номера с видом на море.
3. Мы поздравляем Вас и Ваших коллег с Новым годом!
3. Мы хотели бы заказать 4 билета на рейс в Вену.

5.Переведите текст устно. Выпишите из него предложения, в которых содержится следующая информация и переведите их письменно:

- о формах выражения вежливости;
- о несхожести средств выражения вежливости в различных культурах;
- об основных чертах, присущих немцам, при проведении деловых переговоров.

Ответьте по-русски на следующие вопросы:

- Каковы правила приветствия в русской и немецкой культурах?
- Какова природа частого употребления форм извинения в западной культуре?
- В чем отличие русского и немецкого «нет» во время переговоров?

Ausdruck der Höflichkeit im Deutschen und im Russischen

Höflichkeit kann in unterschiedlichen kommunikativen Formen mit Hilfe verbaler (lautischer Äußerung), nonverbaler (Gestik, Mimik) und parasprachlicher (Intonation, Tonhöhe, Lautstärke, Tempo) Mittel ausgedrückt werden.

Obwohl wahre Höflichkeit überall dieselbe ist, unterscheiden sich die Mittel, durch die die Höflichkeit zum Ausdruck gebracht wird. In jeder Kultur wird die Höflichkeit in bestimmten Situationen rituell ausgedrückt, es kann aber sein, dass dieselbe Höflichkeit in einer anderen Kultur in einer ähnlichen Situation nicht zum Ausdruck gebracht wird und dies keineswegs als unhöflich gilt. Zum Beispiel begrüßt ein Russe beim Betreten eines Geschäftes die anderen Anwesenden nicht. Das ist in der russischen Kultur übliches und neutrales Verhalten, während in deutschsprachigem Kulturraum beim Eintritt in ein kleines Geschäft das Grüßen obligatorisch ist.

Der häufige Gebrauch der Entschuldigungsformeln in den westlichen Gesellschaften ist dadurch bedingt, dass die äußere und die innere Welt des anderen

nicht verletzt werden dürfen. In der russischen Kultur ist ständiges Entschuldigen hingegen nicht üblich.

Direkt seine Meinung auszusprechen, gilt für die Deutschen nicht als unhöflich. Sie meinen, dass eine Präsentation, ein Vortrag klar, kurz und präzise sein soll. Meinungen müssen deutlich geäußert werden. Zur deutschen Direktheit gehört in Verhandlungen auch ein klares "Nein". Während bei den Russen die Verhandlungen erst anfangen, wenn der Partner "Nein" gesagt hat, ist der deutsche Partner in der Regel nicht bereit, das "Nein" zurückzunehmen. Er möchte so schnell wie möglich zu einem Ergebnis kommen, und konkrete Resultate sind für ihn wichtiger als das Streben nach einer Harmonie.

Полный комплект контрольных работ находится на кафедре ИЯ и МК коммуникаций по адресу: Чита, Бутина 65, каб 102

3.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

Промежуточное тестирование проводится по результатам освоения разделов дисциплины во время практических занятий. Во время проведения тестирования пользоваться учебниками, справочниками, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения теста, доводит до обучающихся: темы, количество заданий в тесте, время выполнения.

Зачётная контрольная работа

I вариант

1. Составьте из перемешанных отрывков письмо для получения разрешения пройти практику в данной фирме. Переведите его.

Учтите, что любое деловое письмо строится по следующему принципу:

1. Briefkopf
2. Anschrift des Empfängers
3. Datum
4. Betreff
5. Anrede (durch ein Komma von dem Haupttext getrennt)
6. Brieftext
7. Schlussformel
8. Unterschrift
9. Anlagevermerk

1. Lebenslauf mit Lichtbild, Zeugnisse
2. Sehr geehrte Damen und Herren,
3. Erfurt, den 1.08. 20..
4. Ich hoffe, dass meine Bewerbung auf Interesse stößt und würde mich freuen, wenn Sie mir die Möglichkeit einräumen, in Ihrem Hause ein Praktikum zu absolvieren. Mit freundlichen Grüßen
5. Quelle (Vertretung in Russland)
Gangutskaja 14
191187 Sankt - Petersburg
6. Zurzeit studiere ich im 4. Semester Betriebswirtschaftslehre mit fachspezifischer Fremdsprachenasbildung (Französisch, Russisch) an der Universität Bayreuth. Nach meinem Studienabschluss kann ich mir eine Tätigkeit in einem internationalorientierten Unternehmen gut vorstellen. Aus diesem Grund möchte ich schon während des Studiums Land, Leute und das russische Geschäftsleben kennen lernen.
7. Bettina Patschke
8. Bettina Patschke
Tallinner Straße 11
99091 Erfurt
9. Bewerbung um ein Auslandspraktikum in Ihrem Hause von März bis Oktober 20.. .

2. *Переведите следующее приглашение и напишите на него ответ на немецком языке:*

Sehr geehrter Herr Stolz,

auf unser letztes Telefongespräch zurückkommend, lade ich Sie nach Sankt-Petersburg im Zeitraum von Januar-Februar ein. Sollte dieser Termin Ihnen nicht passen, könnten wir ihn auf Anfang März verlegen. Es gibt viele Fragen, die wir mit Ihnen persönlich besprechen möchten, Auch ein neuer Vertrag könnte dabei unterzeichnet werden.

Alle Kosten während Ihres Aufenthalts: Unterbringung, Verpflegung und Transport werden von uns übernommen, so dass Sie nur Anfahrts- und Versicherungskosten zu tragen haben.

Wir würden uns sehr auf Ihre baldige Antwort freuen.

In der Hoffnung, Sie bald in Petersburg begrüßen zu können

mit freundlichen Grüßen

Alexander Berg

Geschäftsführer

Уважаемый господин Берг,

учитывая нашу предварительную договорённость, я с радостью принимаю Ваше приглашение. Если для Вас это не сопряжено с большими затруднениями, я бы просил перенести встречу на начало марта.

Гостиницу я забронирую сам поблизости от Вашей фирмы. Надеюсь, что наши переговоры будут успешными, и мы сможем подписать новый договор.

С наилучшими пожеланиями

Курт Штольц

главный менеджер

4. Переведите:

1. Добрый день, с Вами говорит Эрнст Рот из фирмы «Реклама 5». Я могу поговорить с господином Мольком? ... Передайте ему, пожалуйста, что я звонила. Он может застать меня в офисе.
2. Просим подтвердить заказ двухместного номера с видом на море.
3. Мы поздравляем Вас и Ваших коллег с Новым годом!
3. Мы хотели бы заказать 4 билета на рейс в Вену

9. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов

Перевод текста занимает значительное место в обучении иностранному языку. Во время работы над переводом студент должен уметь найти эквивалентную форму, чтобы передать содержание, и если он не может сделать это напрямую, то ему следует прибегнуть к переложению содержания, выраженного средствами одного языка, на другой язык, т.е. найти приемлемое перефразирование, не нарушая при этом грамматического, лексического и синтаксического рисунка текста. Написание перевода осуществляется с помощью словаря. Использование компьютерных программ-переводчиков при работе с учебными текстами – недопустимо.

Упражнения – метод обучения, представляющий собой планомерное организованное повторное выполнение действий с целью овладения ими или повышения их качества. Без правильно организованных упражнений невозможно овладеть учебными и практическими умениями и навыками. Постепенное и систематическое упражнение и как его следствие — закрепляемые навыки — надежнейшее средство успешного и продуктивного труда. Рабочая программа по дисциплине предусматривает выполнение студентами устных и письменных упражнений из соответствующих разделов учебников и учебных пособий данных в программе.

Устные упражнения связаны с развитием культуры речи и логического мышления, познавательных возможностей студентов. Назначение устных

упражнений разнообразное: овладение техникой и культурой чтения, устного счета, рассказа, логического изложения знаний и т. д. Устные упражнения постепенно усложняются в зависимости от уровня развития компетенций студентов. Письменные упражнения (стилистические, грамматические, орфографические диктанты, конспекты, эссе и т. д.) составляют важный компонент обучения. Их главное назначение — формирование, развитие и упрочение необходимых умений и навыков.

Пересказ – изложение содержания прочитанного или услышанного текста. Пересказ может быть свободным (изложение своими словами) или близким к тексту. Пересказ текста является важным умением, которое в первую очередь показывает насколько хорошо, студент может формулировать, анализировать понимать услышанное произведение, а также – насколько у него развита речь.

При подготовке пересказа текста мы рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. После прочтения текста разбейте его на смысловые части.
2. В каждой части найдите предложение(я), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения.
3. Подчеркните в этих предложениях ключевые слова.
4. Составьте план пересказа.
5. Опираясь на план, перескажите текст,
6. Опираясь на ключевые слова, расскажите текст.

При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише:

- *In diesem Text handelt es sich um .../ Die Rede ist von...*
- *Ich möchte sagen, dass...*
- *Ich meine ...*

Эти клише помогут построить связные высказывания при пересказе, составлении характеристики, выражении своего отношения, своей точки зрения относительно прочитанного.

Контрольная работа – метод проверки знаний студента. Контрольная работа обычно проходит в письменном виде. В ходе контрольной работы студенты не имеют права пользоваться учебниками, тетрадями, конспектами и т.п. Исключение составляет словарь (при наличии в контрольной работе заданий на перевод). Результаты выполнения контрольных работ обязательно учитываются в конце учебного года или семестра т.к. являются обязательным элементом рабочей программы по дисциплине.

Тест является эффективным средством контроля и проверки уровня усвоения материала. Тест имеет особенно большой положительный эффект, если учитываются следующие его возможности:

- тест позволяет преподавателю повысить эффективность работы путем переосмысления форм и методов работы после выяснения уровня подготовки группы студентов или отдельно взятого студента;

- тест позволяет определить те трудности, ту область незнания, с которой сталкиваются студенты;
- тест помогает выявить недочеты программы по иностранному языку и способствовать её корректировке.

Тест выступает в качестве диагностического средства, и в этом, по мнению многих педагогов, его значимость. Кроме того, по итогам такого теста студенты могут сами определить те проблемы в знаниях, которые они имеют, и в дальнейшем попытаться их восполнить.

Тестирование проводится в соответствии с требованиями комплексной программы обучения иностранному языку по данной специальности и в одинаковых условиях.

Ролевая игра представляет из себя моделирование событий, происходящих в определённом мире в определённое время. Её участники отыгрывают собственных персонажей, руководствуясь при этом характером своей роли и внутренними убеждениями персонажа в рамках игровых реалий.

Ролевая игра проводится в небольших группах (3-5 участников). Участники получают задание на карточках (на доске, листах бумаги и т.д.), распределяют роли, обыгрывают ситуацию и представляют (показывают) всей группе. Преимущество этого метода в том, что каждый из участников может представить себя в предложенной ситуации, ощутить те или иные состояния более реально, почувствовать последствия тех или иных действий и принять решение. Данная форма работы применяется для моделирования поведения и эмоциональных реакций людей в тех или иных ситуациях путем конструирования игровой ситуации, в которой такое поведение предопределено заданными условиями.

хорошо обдумать характер произведения и сделать детальный анализ

Диалог – одна из активных форм проведения занятия по иностранному языку, представляющую собой коммуникацию на изучаемом языке с целью совершенствования языковых и произносительных навыков. Применение диалога на занятиях развивает устную речь и, таким образом, позволяет лучше подготовить учащихся к иноязычному общению в реальных условиях.

Собеседование включает:

- опрос лексических единиц, составляющих лексический минимум по изучаемой теме;
- контроль выполнения лексико-грамматических, коммуникативных и переводных упражнений к практическим занятиям;
- контроль устных монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме.

4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации

Зачет

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается знание материала программы и структуры дисциплины, умение выполнять предусмотренные программой задания.

Проведение промежуточной аттестации в форме зачета позволяет сформировать среднюю оценку по дисциплине по результатам текущего контроля. Так как оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Для чего преподаватель находит среднюю оценку уровня сформированности компетенций у обучающегося, как сумму всех полученных оценок деленную на число этих оценок.

<i>Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля</i>	<i>Оценка</i>
<i>Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю</i>	<i>«зачтено»</i>
<i>Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю</i>	<i>«не зачтено»</i>

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета, то обучающийся сдает зачет. Зачет проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и выполнению практических типовых контрольных заданий. Перечень теоретических вопросов и типовых практических контрольных заданий обучающиеся получают в начале семестра.

Формулировка вопросов к зачету зависит от сданного материала студентом и индивидуальна в каждом конкретном случае.